



Fagstudieordning  
**Bacheloruddannelsen i asiastudier  
(japanstudier)**

2019

**Justeret 2020**

**Det Humanistiske Fakultet  
Københavns Universitet**

**Ikrafttræden: 1. september 2019**

## Indhold

Kapitel 1. Hjemmel .....	3
§ 1. Hjemmel .....	3
Kapitel 2. Adgangskrav, normering, tilhørsforhold og titel .....	3
§ 2. Adgangskrav .....	3
§ 3. Normering .....	3
§ 4. Tilhørsforhold .....	3
§ 5. Titel .....	3
Kapitel 3. Studietekniske forhold .....	3
§ 6. Læsning af tekster på fremmedsprog .....	3
§ 7. Normalsidedefinition .....	4
§ 8. Pensum .....	4
Kapitel 4. Kompetencemål og faglig profil .....	4
§ 9. Kompetencebeskrivelse .....	4
§ 10. Kompetenceprofil .....	4
Kapitel 5. Opbygning og fagelementer .....	5
§ 11. Opbygning .....	5
§ 12. Studiestartsprøve .....	6
§ 13. Uddannelsens fagelementer .....	7
Japansk propædeutik 1 (obligatorisk) .....	7
Introduktion til Japans historie, kultur og samfund 1 (obligatorisk og konstituerende) .....	8
Japansk propædeutik 2 (obligatorisk) .....	10
Introduktion til Japans historie, kultur og samfund 2 (obligatorisk og konstituerende) .....	12
Japansk propædeutik 3 (obligatorisk) .....	13
Japanstudier realia 1 (obligatorisk og konstituerende) .....	14
Japansk sprog A: moderne med sproghistorie (obligatorisk og konstituerende) .....	16
Videnskabsteori (obligatorisk og konstituerende) .....	18
Japansk sprog B: moderne oversættelse (obligatorisk og konstituerende) .....	19
Japanstudier realia 2 (obligatorisk og konstituerende) .....	20
Japanstudier realia 3 (konstituerende) .....	22
Klassisk japansk 1 (konstituerende) .....	23
Japansk sprog C: mundtlig kommunikation (obligatorisk og konstituerende) .....	24
Bachelorprojekt (obligatorisk og konstituerende) .....	26
Kapitel 6. Merit og overgangsbestemmelser .....	27
§ 14. Merit .....	27
§ 15. Overgangsbestemmelser .....	28
Kapitel 7. Dispensation, ikrafttræden og godkendelse .....	28
§ 16. Dispensation .....	28
§ 17. Ikrafttræden .....	28
§ 18. Godkendelse .....	28

Denne fagstudieordning suppleres af fakultetets *Fælles studieordning for uddannelser ved Det Humanistiske Fakultet*. Studerende indskrevet på denne ordning er derfor underlagt retningslinjer og regler beskrevet i såvel den fælles studieordning som i fagstudieordningen.

## Kapitel 1. Hjemmel

### § 1. Hjemmel

Denne studieordning er fastsat med hjemmel i

- Bekendtgørelse nr. 107 af 12. februar 2018 om adgang til bacheloruddannelser ved universiteterne (bacheloradgangsbekendtgørelsen)
- Bekendtgørelse nr. 1328 af 15. november 2016 om bachelor- og kandidatuddannelser ved universiteterne (uddannelsesbekendtgørelsen)
- Bekendtgørelse nr. 1062 af 30. juni 2016 om eksamen og censur ved universitetsuddannelser (eksamensbekendtgørelsen)
- Bekendtgørelse nr. 114 af 3. februar 2015 om karakterskala og anden bedømmelse ved uddannelser på Uddannelses- og Forskningsministeriets område (karakterbekendtgørelsen)

## Kapitel 2. Adgangskrav, normering, tilhørsforhold og titel

### § 2. Adgangskrav

Adgang til bacheloruddannelsen sker i henhold til adgangsbekendtgørelsens regler.

*Stk. 2.* Studerende, der har bestået bacheloruddannelsen i asienstudier (japanstudier) (herefter benævnt japanstudier) ved Københavns Universitet har ret til optagelse på kandidatuddannelsen i japanstudier samme sted i direkte forlængelse af den afsluttede bacheloruddannelse (retskrav).

### § 3. Normering

Bacheloruddannelsen i japanstudier er normeret til 180 ECTS. Herudover indgår et propædeutisk forløb på 60 ECTS.

### § 4. Tilhørsforhold

Bacheloruddannelsen i japanstudier hører under studienævnet for Tværkulturelle og Regionale Studier og censorkorpset for globale sprog- og områdestudier.

### § 5. Titel

Uddannelsen giver ret til betegnelsen bachelor (BA) i asienstudier (japanstudier). På engelsk Bachelor of Arts (BA) in Asian Studies (Japan Studies).

## Kapitel 3. Studietekniske forhold

### § 6. Læsning af tekster på fremmedsprog

Ud over japansk kan der indgå tekster på engelsk.

## § 7. Normalsidedefinition

Normalsidedefinition fremgår af den fælles studieordning for uddannelser ved Det Humanistiske Fakultet § 7.

Stk. 2. For bacheloruddannelsen i japanstudier gælder yderligere:

- En normalside japansk fastsættes til 400 tegn (kanji-kana majiribun). Dog fastsættes en normalside kanbun til 300 tegn og en normalside poesi til 200 tegn.

## § 8. Pensum

Pensumbestemmelser fremgår af de enkelte fagelementer.

# Kapitel 4. Kompetencemål og faglig profil

## § 9. Kompetencebeskrivelse

Bacheloruddannelsen i japanstudier er en akademisk, humanistisk uddannelse, der giver videnskabeligt baseret indsigt på et niveau, der giver adgang til en kandidatuddannelse eller til erhvervsbeskæftigelse. En bachelor i japanstudier opbygger kompetencer i kritisk og analytisk læsning af tekster, forståelse for videnskabelig metodemæssig tilgang til problemstillinger inden for det studerede område og kompetencer til at formidle sådanne problemstillinger til en bredere offentlighed. En bachelor i japanstudier kan formulere en selvstændig, afgrænset problemstilling, identificere teorier og metoder, som er relevante for løsningen af denne, indsamle og analysere datamængder og formidle resultaterne inden for rammerne af akademiske krav og normer og begrunde fagligt relaterede beslutninger.

## § 10. Kompetenceprofil

En bacheloruddannelse i japanstudier giver den studerende følgende:

Viden:

- Det japanske sprog og de relevante analytiske tilgange hertil.
- Grundlæggende viden om Japans og sekundært regionens historie, kultur- og samfundsforhold.
- Kendskab til videnskabelige og metodiske tilgange anvendt i faget.
- Kendskab til kommunikative processer og oversættelsespraksis.

Færdigheder:

- Læse og forstå videnskabelige tekster, formidle deres indhold og perspektivere dem i forhold til andre tekster og anvende dem i skriftlige og mundtlige produkter.
- Bevidst anvendelse af metoder og teori i undersøgelse af et videnskabeligt problem.
- Kommunikative færdigheder på det japanske sprog, ligeledes lytteforståelse og læsefærdighed på et middelsvært niveau, samt skriftlig formulering på et basalt niveau.
- Analysere det japanske sprog på baggrund af indsigt i elementær grammatik.
- Identificere og analysere udvalgte forhold inden for samfund, kultur og historie i Japan.

Kompetencer:

- Evne til at kommunikere på japansk i både skriftlig og mundtlig form på dagligdags niveau, herunder oversætte fra japansk til dansk og japansk til engelsk.
- Analysere det japanske sprog, herunder forklare grammatiske konstruktioner.
- Læse og forstå tekster på japansk samt videnskabelige tekster inden for fagområdet på dansk, engelsk og evt. andre fremmedsprog.

- Selvstændigt formulere en afgrænset problemstilling, der er relevant for faget samt identificere teori og metode, som er relevant for dennes løsning.
- Generere viden og analyser om Japans historiske, samfundsmæssige og kulturelle problemstillinger samt formidle disse mundtligt og skriftligt.

## Kapitel 5. Opbygning og fagelementer

### § 11. Opbygning

Uddannelsen er opbygget af konstituerende fagelementer på 135 ECTS. Hertil kommer et bachelortilvalg på 45 ECTS.

Stk. 2. Uddannelsen indeholder en studiestartprøve, jf. § 12.

Stk. 3. Prøven i *japansk propædeutik 2* skal være bestået eller tilmeldt, inden den studerende må aflægge prøven i *japansk sprog A*.

Stk. 4. 3. semester på japanstudier foregår i udlandet. Derfor udbydes der ikke undervisning på Københavns Universitet til kurserne *japansk propædeutik 3* og *japanstudier realia 1*, da disse foregår i Japan som udveksling via merit- og samarbejdsaftaler mm.

Stk. 5. Uddannelsen indeholder et mobilitetsvindue på 3. semester, som den studerende bruger til bachelortilvalg, herunder studieophold i udlandet og lignende.

Stk. 6. På 7. semester vælger den studerende mellem *japanstudier realia 3* eller *klassisk japansk 1*.

Stk. 7. Den studerende kan tilmelde sig bachelorprojektet, når 120 ECTS på uddannelsen inkl. evt. tilvalg er bestået.

Stk. 8. Det strukturerede forløb for uddannelsen fremgår af nedenstående oversigt.

Semester	Fagelementer	
1.	Japansk propædeutik 1 22,5 ECTS	Introduktion til Japans historie, kultur og samfund 1 7,5 ECTS
2.	Japansk propædeutik 2 22,5 ECTS	Introduktion til Japans historie, kultur og samfund 2 7,5 ECTS
3. (mobilitetsvindue)	Japansk propædeutik 3 15 ECTS	Japanstudier realia 1 15 ECTS
4.	Japansk sprog A: moderne med sproghistorie 15 ECTS	Videnskabsteori 15 ECTS
5.	Japansk sprog B: moderne oversættelse 15 ECTS	Bachelortilvalg 15 ECTS
6.	Japanstudier realia 2 15 ECTS	Bachelortilvalg 15 ECTS
7.	Japanstudier realia 3 15 ECTS  <i>eller</i>  Klassisk japansk 1 15 ECTS	Bachelortilvalg 15 ECTS
8.	Japansk sprog C: mundtlig kommunikation 15 ECTS	Bachelorprojekt 15 ECTS

## § 12. Studiestartsprøve

<b>Formål</b>	Studiestartprøven skal fremme en aktiv studiekultur og klarlægge om den enkelte studerende reelt er påbegyndt uddannelsen og deltager aktivt i undervisningen.
<b>Prøvebestemmelser</b>	<p><b>Prøveform:</b> Aktiv undervisningsdeltagelse bestående af 100 % fremmøde til skemalagt undervisning i semestrets første undervisningsuge i tilknytning til <i>japansk propædeutik 1</i>.</p> <p><b>Omfang:</b> Omprøven består af en test på 1-3 sider stillet af eksaminationsberettiget underviser.</p> <p><b>Sprog:</b> Sproget for omprøven er det samme som undervisningssproget.</p> <p><b>Bedømmelse:</b> Intern med én eksaminator bedømt Godkendt/Ikke godkendt.</p> <p><b>Tidsmæssig placering:</b> Den første uges undervisning i 1. semester.</p> <p><b>Omprøve:</b> Bunden skriftlig hjemmeopgave.</p>
<b>Særlige bestemmelser</b>	<p>Den studerende har to forsøg til at bestå studiestartprøven.</p> <p>Hvis den ordinære prøve ikke består, skal omprøven bestås.</p> <p>Omprøven afholdes i semestrets anden undervisningsuge og opgavebesvarelsen afleveres senest torsdag i denne uge.</p>

## § 13. Uddannelsens fagelementer

### Japanisk propædeutik 1 (obligatorisk)

*Japanese Propaedeutics 1 (compulsory)*

22,5 ECTS

Aktivitetskode: HJAÆ00201E

<b>Faglige mål</b>	<p>Ved prøven kan den studerende demonstrere:</p> <p>Viden om og forståelse af</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• japansk tekst på elementært niveau (shokyyu zenki)</li><li>• den sproganalyse, som anvendes i japansk</li><li>• grammatiske termer</li><li>• forstå meget enkle samtaler, der bygger på det lærte materiale</li><li>• læse hiragana og katakana samt 200-250 tegn hentet fra listen over Jōyō kanji.</li></ul> <p>Færdigheder i at</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• analysere sætninger på japansk på baggrund af indsigt i elementær grammatik.</li><li>• oplæse de tekster, der anvendes i undervisningen, og meget enkle sætninger, der bruger det samme sproglige og emnemæssige materiale</li><li>• skrive meget enkle ord og sætninger, der forekommer hyppigt og er blevet lært udenad med hiragana, katakana og de hyppigste kanji fra lærebogen</li><li>• arbejde med japansk tekstbehandling (fx lodret tekst).</li></ul> <p>Kompetencer til at</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• oversætte mellem japansk og dansk. Ubesværet oversætte en elementær lærebogstekst på moderne japansk</li><li>• analysere og forklare grammatiske konstruktioner</li><li>• kommunikere på japansk på elementært niveau</li><li>• anvende internetbaserede hjælpemidler i forbindelse med studiet af japansk (opslagsværk til sprog, især ordbøger og kanji-ordbøger)</li><li>• anvende undervisningsplatforme og cloudlagring, herunder up- og download af filer og programmer og redegøre for, hvad begrebet "database" omfatter</li><li>• anvende basal autokorrektur (på danske eller engelske tekster) og redigere tekster.</li></ul>
<b>Pensum</b>	Eksaminator fastsætter lærebogsstof på et niveau, i et omfang og på niveau med Minna no Nihongo, Bind 1 (Tokyo, 1998).
<b>Undervisnings- og arbejdsformer</b>	Holdundervisning med aktiv studenterdeltagelse, herunder gruppearbejde, suppleret med forelæsninger. Undervisningen omfatter fx tekstlæsning, oversættelse, skriftlige og mundtlige øvelser (konversationstræning) og grammatisk analyse.

<b>Prøvebestemmelser</b>	<p><b>Prøveform:</b> Aktiv undervisningsdeltagelse. Den aktive undervisningsdeltagelse består af:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Tilstedeværelse i min. 75 % af undervisningen.</li> <li>• 3 skriftlige prøver på 45. min hver i løbet af semestret, hvoraf min. én af de to første samt den tredje skal være godkendt.</li> <li>• 1 mundtlig oplæsningsprøve i afslutningen af semestret på ca. 10 min.</li> </ul> <p><b>Bedømmelse:</b> Intern prøve ved én eksaminator bedømt Bestået/Ikke bestået.</p> <p><b>Gruppeprøve:</b> Prøven kan kun aflægges individuelt.</p> <p><b>Eksaminationssprog:</b> Dansk og japansk.</p> <p><b>Tilladte hjælpemidler:</b> Ingen.</p> <p><b>Syge-/omprøve:</b> Bunden mundtlig prøve. 30 min. inkl. votering. Der gives 30 minutters forberedelse. Intern prøve ved flere eksaminatorer bedømt Bestået/Ikke bestået.</p>
<b>Særlige bestemmelser</b>	<p>Syge/omprøve: Forberedelsestiden anvendes til at gennemgå det til prøven udleverede tekststykke, for at eksaminanden ubesværet skal kunne oplæse, oversætte og grammatisk kommentere det. Derudover udleveres en skriveøvelse ved forberedelsestidens begyndelse, hvor eksaminanden skriver enkle ord og sætninger, der forekommer hyppigt og er blevet lært udenad med hiragana, katakana og de hyppigste kanji fra lærebogen.</p>

## Introduktion til Japans historie, kultur og samfund 1 (obligatorisk og konstituerende)

*Introduction to Japan's History, Culture, and Society 1 (compulsory and constituent)*

**7,5 ECTS**

**Aktivitetskode: HJAB00921E**

<b>Faglige mål</b>	<p>Viden om og forståelse af</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Japans geografi og befolkningsforhold og de vigtigste politiske, økonomiske, sociale og kulturelle udviklinger i relation til deres historiske kontekst.</li> </ul> <p>Færdigheder i at</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• redegøre for og analysere de ureflekterede forudantagelser, der farver holdninger til Japan, f.eks. eurocentrisme</li> <li>• formidle på grundlæggende videnskabeligt niveau med korrekt anvendelse af kildeangivelser og bibliografier i overensstemmelse med et af de mest udbredte systemer.</li> </ul> <p>Kompetencer til at</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• finde, strukturere og kritisk vurdere information om et emne relateret til Japans historie og kulturhistorie.</li> </ul>
<b>Pensum</b>	Eksaminator fastsætter et pensum på 600 normalsider.
<b>Undervisnings- og arbejdsformer</b>	Obligatorisk holdundervisning med aktiv studenterdeltagelse.



<b>Prøvebestemmelser</b>	<p><b>Prøveform:</b> Aktiv undervisningsdeltagelse. Den aktive undervisningsdeltagelse består af:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Tilstedeværelse i min. 75 % af undervisningen.</li><li>• 1 procesopgave på maks. 5 normalsider. Der gives min. 4 uger til besvarelsen.</li></ul> <p><b>Bedømmelse:</b> Intern prøve ved én eksaminator bedømt Bestået/Ikke bestået.</p> <p><b>Gruppebestemmelser:</b> Prøven kan kun aflægges individuelt. Procesopgaven kan dog udarbejdes i gruppe (maks. 3 studerende) med individuel bedømmelse. Hvis opgaven udarbejdes i gruppe, skal den studerendes bidrag kunne identificeres. Indledning og konklusion kan være fælles. Omfang ved gruppeprøve er: maks. 7,5 normalsider (2 studerende), maks. 10 normalsider (3 studerende).</p> <p><b>Eksaminationssprog:</b> Dansk eller engelsk.</p> <p><b>Tilladte hjælpemidler:</b> Alle.</p> <p><b>Syge-/omprøve:</b> 11-15 normalsider. Der gives 7 dage til besvarelsen.</p>
<b>Særlige bestemmelser</b>	Syge-/omprøve: Den bunden hjemmeopgave udfærdiges på grundlag af 1-4 spørgsmål stillet af eksaminator.

## Japanisk propædeutik 2 (obligatorisk)

*Japanese Propaedeutics 2 (compulsory)*

22,5 ECTS

Aktivitetskode: HJAÆ00211E

<b>Faglige mål</b>	<p>Ved prøven kan den studerende demonstrere:</p> <p>Viden om og forståelse af</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• forstå tekst på begynderniveau (shokyu kouki)</li><li>• forstå og føre enkle samtaler, der går videre end de mest basale emner i hverdagen</li><li>• den sproganalyse, som anvendes i japansk</li><li>• grammatiske termer</li><li>• 550-600 tegn hentet fra listen over Jôyô kanji.</li></ul> <p>Færdigheder i at</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• analysere og kommentere sætninger på japansk på baggrund af indsigt i grammatik</li><li>• oplæse de tekster, der anvendes i undervisningen, og bruge samme sproglige og emnemæssige materiale praktisk</li><li>• oversætte teksten til dansk</li><li>• stille spørgsmål og give enkle svar vedr. det materiale, der anvendes i undervisningen</li><li>• skrive enkle sætninger på basis af det lærte materiale ved brug af de lærte kanji.</li></ul> <p>Kompetencer til at</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• oversætte mellem japansk og dansk på øvre begynder lærebogsniveau (shokyu kouki)</li><li>• analysere og forklare grammatiske konstruktioner</li><li>• kommunikere på japansk i både skriftlig og mundtlig form på begynderniveau</li><li>• anvende internetbaserede hjælpemidler såsom online ordbøger og online oversættelsestjenester</li><li>• søge relevante informationer på internettet.</li></ul>
<b>Pensum</b>	Eksaminator fastsætter lærebogsstof på niveau med <i>Minna no Nihongo 2</i> (Tokyo, 1998).
<b>Undervisnings- og arbejdsformer</b>	I forlængelse af <i>japansk propædeutik 1</i> vil undervisnings- og arbejdsformen være holdundervisning med aktiv studenterdeltagelse suppleret med forelæsninger. Holdundervisningen omfatter fx tekstlæsning, oversættelse, skriftlige og mundtlige øvelser (konversationstræning) og grammatisk analyse.

<b>Prøvebestemmelser</b>	<p><b>Prøveform:</b> Aktiv undervisningsdeltagelse. Den aktive undervisningsdeltagelse består af:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Tilstedeværelse i min. 75 % af undervisningen.</li><li>• Min. én stiløvelse på 400 tegn i løbet af semestret. Stiløvelsen udarbejdes med anvendelse af IT-redskaber efter underviserens anvisning.</li><li>• 3 skriftlige prøver i semestret på 45 min. hver, hvoraf mindst én af de to første samt den tredje skal være bestået. Studerende, der har deltaget i "vinterpakken" (16 opsamlingsøvelser og et mindre projekt på dansk om et emne relateret til Japan) er fritaget for den første skriftlige prøve.</li><li>• 1 mundtlig konversationsprøve på 10 min. i afslutningen af semestret.</li></ul> <p><b>Bedømmelse:</b> Intern prøve ved én eksaminator bedømt Bestået/Ikke bestået.</p> <p><b>Gruppebestemmelser:</b> Prøven kan kun aflægges individuelt.</p> <p><b>Eksaminationssprog:</b> Dansk og japansk.</p> <p><b>Tilladte hjælpemidler:</b> Ingen.</p> <p><b>Syge-/omprøve:</b> Fri mundtlig prøve med materiale. 30 minutter inkl. vooting. Der gives ingen forberedelse. Intern prøve ved flere eksaminatorer bedømt Bestået/Ikke bestået Alle hjælpemidler tilladt. Materialet består dels af en oversættelse af en tekst på 0,5 normalside fra japansk til dansk samt en stiløvelse på japansk på 0,5 normalside om et emne hentet fra de opgivne tekster. Den mundtlige prøve og synopsen vægtes 50 % hver. Ved bedømmelsen vægtes oplæsning, oversættelse og grammatisk kommentar med hver 1/5 og stiløvelsen med 2/5.</p>
<b>Særlige bestemmelser</b>	<p>De tre skriftlige prøver: Prøverne indeholder oversættelse fra japansk til dansk eller engelsk og dansk eller engelsk til japansk, bøjninger, skrifttegn (kanji) og grammatisk analyse.</p> <p>Syge/omprøven: Til prøven udleveres et tekststykke af et omfang på maks. 1/2 normalside, for at eksaminanden ubesværet skal kunne oplæse, oversætte og grammatisk kommentere 1-2 sætninger eller 1-6 grammatiske emner.</p>

## Introduktion til Japans historie, kultur og samfund 2 (obligatorisk og konstituerende)

*Introduction to Japan's History, Culture, and Society 2 (compulsory and constituent)*

7,5 ECTS

Aktivitetskode: HJAB00931E

<b>Faglige mål</b>	<p>Viden om og forståelse af</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Japans historiske, politiske, økonomiske, sociale og kulturelle udvikling</li><li>• vilkårene for produktion af viden om Japans udvikling.</li></ul> <p>Færdigheder i at</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• formidle mundtligt på baggrund af viden om Japans historie</li><li>• formidle skriftligt på videnskabeligt niveau med referencer til videnskabelige tekster og korrekt anvendelse af kildeangivelser og bibliografier</li><li>• analysere implicite antagelser, der ofte farver fremstillingen af Japan og beskrives i teorier om [orientalisme, nihonjinron m.fl.]</li></ul> <p>Kompetencer til at</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• fremsøge og kritisk vurdere information om aspekter af Japans historie og kulturhistorie</li><li>• præsentere viden om Japans historie og kulturhistorie mundtligt og skriftligt i overensstemmelse med akademisk praksis.</li></ul>
<b>Pensum</b>	<p>625 normalsider i alt. Eksaminator fastsætter et pensum på 450-500 normalsider, der samlet udgør en introduktion til de vigtigste sider af Japans historie og kulturhistorie før 1945. De resterende 125-175 vedlægges opgaven i form af en bibliografi over de læste sider samt angivelse af emnet for hjemmeopgaven.</p>
<b>Undervisnings- og arbejdsformer</b>	<p>Holdundervisning med aktiv studenterdeltagelse fx i form af studenteroplæg og gruppepræsentationer.</p>
<b>Prøvebestemmelser</b>	<p><b>Prøveform:</b> Bunden hjemmeopgave under forudsætning af aktiv undervisningsdeltagelse. Den aktive undervisningsdeltagelse består af:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Tilstedeværelse i min. 75 % af undervisningen.</li><li>• 1 bunden mundtlig præsentation med anvendelse af et digitalt præsentationsværktøj på ca. 7 min.</li></ul> <p><b>Omfang:</b> 6-10 normalsider inkl. noter og litteraturliste. Der gives 7 dage til besvarelsen.</p> <p><b>Bedømmelse:</b> Intern prøve ved én eksaminator bedømt efter 7-trins-skalaen. Underviser godkender den aktive undervisningsdeltagelse.</p> <p><b>Gruppebestemmelser:</b> Prøven kan kun aflægges individuelt. Dele af den aktive deltagelse kan udarbejdes i grupper på op til 4 studerende.</p> <p><b>Eksaminationssprog:</b> Dansk eller engelsk.</p> <p><b>Tilladte hjælpemidler:</b> Alle.</p> <p><b>Syge-/omprøve og prøve ved ikke-godkendt aktiv undervisningsdeltagelse:</b> Bunden hjemmeopgave. 6-10 normalsider. Der gives 7 dage til besvarelsen.</p>

### Japanisk propædeutik 3 (obligatorisk)

*Japanese Propaedeutics 3 (compulsory)*

15 ECTS

Aktivetskode: HJAÆ00221E

<b>Faglige mål</b>	<p>Ved prøven kan den studerende demonstrere:</p> <p>Viden om og forståelse af</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• japansk tekst på mellem-niveau (chukyuu zenki)</li><li>• lidt mere komplekse strukturer, også når de indeholder ukendte ord</li><li>• de opgivne tekster samt viden om at håndtere ukendte tekster på det samme niveau ved hjælp af ordbøger, online ordbøger eller online oversættelsestjenester</li><li>• 900 tegn hentet fra listen over Jōyō kanji</li><li>• den sproganalyse, som anvendes i japansk</li><li>• grammatiske termer.</li></ul> <p>Færdigheder i at</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• læse, forstå og oversætte opgivne tekster sikkert samt håndtere ukendte tekster på det samme niveau ved hjælp af ordbøger, online ordbøger eller online oversættelsestjenester</li><li>• analysere sætninger på japansk på baggrund af indsigt i fonetik og grammatik</li><li>• skrive en simpel stil om almindelige emner</li><li>• sikkert oversætte lette tekster på moderne japansk hentet både inden for og uden for pensum til dansk eller engelsk</li><li>• begynde at bruge mere komplekse strukturer med en fornemmelse for stil (formel/uformel).</li></ul> <p>Kompetencer til at</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• oversætte mellem japansk og dansk</li><li>• analysere og forklare grammatiske konstruktioner</li><li>• initiere og føre en enkel samtale på japansk om de fleste emner, herunder skelne mellem forskellige niveauer af høflighed og formel sprogbrug</li><li>• kreativt og kritisk at anvende online værktøjer såsom online oversættelsesværk-tøjer og andre internetressourcer, herunder kende japanske IT-gloser.</li></ul>
<b>Pensum</b>	Eksaminator fastsætter lærebogsstof på niveau med <i>Tobira</i> (Tokyo, 2009).
<b>Undervisnings- og arbejdsformer</b>	Der udbydes ikke undervisning til dette fagelement, da det tages i Japan gennem udveksling via merit- og samarbejdsaftaler mm.

<b>Prøvebestemmelser</b>	<p><b>Ved prøver aflagt på KU:</b>  <b>Prøveform:</b> Fri mundtlig prøve med materiale.  <b>Omfang:</b> 30 min. inkl. voring. Der gives ingen forberedelse. Materialet består dels af en oversættelse af en tekst på max. 1 normalside fra japansk til dansk dels af en stiløvelse på japansk på 1 normalside om et emne hentet fra de opgivne tekster. Ved bedømmelsen vægtes oplæsning, oversættelse og grammatisk kommentar med hver 1/5 og stiløvelsen med 2/5.  <b>Bedømmelse:</b> Intern prøve ved flere eksaminatorer bedømt Bestået/Ikke bestået.  <b>Gruppebestemmelser:</b> Prøven kan kun aflægges individuelt.  <b>Eksaminationssprog:</b> Dansk og japansk eller engelsk og japansk.  <b>Tilladte hjælpemidler:</b> Ingen.  <b>Syge-/omprøve:</b> Samme som den ordinære prøve.</p>
<b>Særlige bestemmelser</b>	<p>Til prøven udleveres et tekststykke af et omfang på maks. 1/2 normalside, for at eksaminanden ubesværet skal kunne oplæse, oversætte og grammatisk kommentere 1-2 sætninger eller 1-6 grammatiske emner.</p>

### Japanstudier realia 1 (obligatorisk og konstituerende)

*Japan Studies Content Course 1 (compulsory and constituent)*

**15 ECTS**

**Aktivitetskode: HJAB00941E**

<b>Faglige mål</b>	<p>Ved prøven kan den studerende demonstrere:</p> <p>Viden om og forståelse af</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• vigtige forløb eller væsentlige problemstillinger i Japans historie, samfund og kultur</li> <li>• Japans interaktion med omverdenen</li> <li>• væsentlige aspekter af Japans overordnede udvikling historisk, socialt eller kulturelt.</li> </ul> <p>Færdigheder i at</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• anvende korrekt noteapparat, referencer og bibliografi</li> <li>• vurdere den videnskabelige litteratur og det empiriske materiale i deres forskningsammenhæng.</li> </ul> <p>Kompetencer i at</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• forholde sig kritisk og analytisk til et afgrænset emne</li> <li>• anvende og forholde sig kritisk til relevant videnskabelig metode og teori.</li> </ul>
<b>Pensum</b>	<p>Hjemmeopgaven skrives på baggrund af 1.200 normalsiders pensum opgivet af den studerende. Ved gruppe-prøver med to studerende: 2.400 normalsider. Ved gruppeprøver med tre studerende: 2.900 normalsider. Der skal indgå 2-4 stykker empirisk materiale, der evt. kan være i oversættelse. En bibliografi over de læste sider samt angivelse af emnet for hjemmeopgaven vedlægges opgaven. Bibliografien skal være underskrevet af den studerende og eksaminator. Tidspunktet for underskrivelsen af bibliografien aftales mellem den studerende og eksaminator.</p>

<b>Undervisnings- og arbejdsformer</b>	Der udbydes kun undervisning til dette fagelement i visse semestre, da det normalt tages i Japan gennem udveksling via merit- og samarbejdsaftaler mm.
<b>Prøvebestemmelser</b>	<b>Ved prøver aflagt på KU:</b> <b>Prøveform:</b> Fri hjemmeopgave. <b>Omfang:</b> 11-15 normalsider. <b>Bedømmelse:</b> Intern prøve ved én eksaminator bedømt efter 7-trins-skalaen. <b>Gruppebestemmelser:</b> Prøven kan aflægges individuelt eller som gruppeprøve (maks. 3 studerende) med individuel bedømmelse. Hvis flere studerende skriver sammen, skal hver enkelt deltagers bidrag være en afrundet helhed, der er identificeret og kan bedømmes for sig. Mindst 50 % af opgaven skal kunne gøres til genstand for individuel bedømmelse. Hjemmeopgavens omfang ved gruppeprøver er: 16-23 normalsider (2 studerende) 22-30 normalsider (3 studerende). <b>Eksaminationssprog:</b> Dansk eller engelsk. <b>Tilladte hjælpemidler:</b> Alle <b>Syge-/omprøve:</b> Samme som den ordinære prøve.
<b>Særlige bestemmelser</b>	Emnet skal godkendes af eksaminator.

## Japanisk sprog A: moderne med sproghistorie (obligatorisk og konstituerende)

*Japanese Language A: Modern with Language History (compulsory and constituent)*

15 ECTS

Aktivitetskode: HJAB00951E

<b>Faglige mål</b>	<p>Ved prøven kan den studerende demonstrere:</p> <p>Viden om og forståelse af</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• grammatiske strukturers betydning for oversættelse</li><li>• udfordringer forbundet med oversættelse mellem dansk og japansk</li><li>• vise et grundlæggende kendskab til et eller flere lingvistiske aspekter af japansk</li><li>• ca. 1200 tegn hentet fra listen over Jôyô kanji.</li></ul> <p>Færdigheder i at</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• føre en enkel samtale på japansk med udgangspunkt i en eller flere tekster</li><li>• udarbejde praktisk grammatisk analyse</li><li>• oversætte forskellige genrer af tekst fra japansk til dansk</li><li>• bruge hjælpemidler i oversættelsen.</li></ul> <p>Kompetencer til at</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• analysere tekster grammatisk mhp. at finde velfungerende løsninger på oversættelsesudfordringer</li><li>• formulere oversatte tekster forståeligt – skriftligt og/eller mundtligt – på dansk</li><li>• arbejde med forskellige genrer af ubearbejdet japansk tekst på et basalt niveau</li><li>• beherske de basale værktøjer i en sprogvidenskabelig beskrivelse af moderne japansk.</li></ul>
<b>Pensum</b>	Eksaminator opgiver 40 normalsider tekster på ubearbejdet moderne japansk og 300 normalsider litteratur om det japanske sprog.
<b>Undervisnings- og arbejdsformer</b>	Holdundervisning med hovedvægt på tekstlæsning, konversation og grammatisk analyse, men også omfattende oversættelsestræning og skriftlige og mundtlige øvelser. De studerende skal i forbindelse med undervisningen lave en kort præsentation på japansk med kritisk anvendelse af digitale præsentationsværktøjer.



<b>Prøvebestemmelser</b>	<p><b>Prøveform:</b> Bunden mundtlig prøve under forudsætning af aktiv undervisningsdeltagelse bestående af:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• 1 sproghistorisk hjemmeopgave på 5-7 normalsider.</li><li>• Mindst 75 % fremmøde i undervisningen.</li></ul> <p><b>Omfang:</b> 30 min. inkl. votering. Der gives ingen forberedelse.</p> <p><b>Bedømmelse:</b> Intern prøve ved flere eksaminatorer bedømt efter 7-trinsskalaen. Dialog og oversættelse vægtes ligeligt. Aktiv undervisningsdeltagelse godkendes af underviser.</p> <p><b>Gruppebestemmelser:</b> Prøven kan kun aflægges individuelt.</p> <p><b>Eksaminationssprog:</b> Japansk og dansk.</p> <p><b>Tilladte hjælpemidler:</b> Ingen.</p> <p><b>Syge-/omprøve og prøve ved ikke-godkendt aktiv undervisningsdeltagelse:</b> Bunden mundtlig prøve. 30 min. inklusiv votering. Der gives 24 timers forberedelse.</p>
<b>Særlige bestemmelser</b>	<p>Ordinær prøve: Den bundne mundtlige prøve består af oversættelse af den udleverede tekst samt dialog med udgangspunkt i teksten. Syge-/omprøve og prøve ved ikke godkendt aktiv undervisningsdeltagelse: Ved forberedelsestidens begyndelse udleveres en opgave bestående af et sproghistorisk spørgsmål, en oversættelse og grammatisk analyse af en opgivet tekst på japansk.</p> <p>For studerende, der ikke har taget eller bestået prøven, mister den godkendte aktive undervisningsdeltagelse sin gyldighed ved den pågældende eksamenstermins afslutning.</p>

## Videnskabsteori (obligatorisk og konstituerende)

*Theory of Science (compulsory and constituent)*

15 ECTS

Aktivitetskode: HJAB00961E

<b>Faglige mål</b>	<p>Ved prøven kan den studerende demonstrere:</p> <p>Viden om og forståelse af</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• fundamentale videnskabsteoretiske spørgsmål</li><li>• forskellige opfattelser af videnskabelighed, og hvad det vil sige at arbejde videnskabeligt</li><li>• forskellige former for videnskabelig argumentation</li><li>• sammenhængen mellem videnskabsteoretiske refleksioner og konkret videnskabelig praksis – herunder fagspecifik videnskabelig praksis</li></ul> <p>Færdigheder i at</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• reflektere teoretisk over, hvordan der arbejdes og kan arbejdes videnskabeligt</li><li>• placere videnskabelige produkter i en større videnskabsteoretisk referenceramme</li><li>• reflektere kritisk over videnskabelig praksis og videnskabelige normer.</li></ul> <p>Kompetencer i at</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• relatere videnskabelige produkter til videnskabsteoretiske problemstillinger</li><li>• reflektere kritisk over konkrete analyser og videnskabelige metoder</li><li>• kommunikere og arbejde hen over faggrænser</li><li>• redegøre for vigtige videnskabsteoretiske og fagspecifikke forskningshistoriske begreber, distinktioner og problemstillinger.</li></ul>
<b>Pensum</b>	<p>Pensum er 1.000 normalsider; 350 normalsider fællespensum fra ToRS-fællesdelen og 650 normalsider fra den relevante regionale del. Eksaminator (på hhv. fællesundervisningen og de regionale fag) fastsætter pensum og på de regionale fag kan der muligvis være flere pensumforslag at vælge imellem. Den studerende skal i forbindelse med eksamensopgaven udover pensum knyttet til det regionale fag substantielt inddrage dele fra fællesdelens pensum.</p>
<b>Undervisnings- og arbejdsformer</b>	<p>Forelæsninger og holdundervisning med diskussion.</p>
<b>Prøvebestemmelser</b>	<p><b>Prøveform:</b> Bunden hjemmeopgave under forudsætning af aktiv undervisningsdeltagelse. Den aktive undervisningsdeltagelse består af:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Tilstedeværelse i min. 75 % af fællesundervisningen.</li></ul> <p><b>Omfang:</b> 6-10 normalsider. Der gives 7 dage til besvarelsen. <b>Bedømmelse:</b> Intern prøve ved én eksaminator bedømt efter 7-trins-skalaen. Aktiv deltagelse godkendes af underviseren. <b>Gruppebestemmelser:</b> Prøven kan kun aflægges individuelt. <b>Eksaminationssprog:</b> Dansk eller engelsk. <b>Tilladte hjælpemidler:</b> Alle. <b>Syge-/omprøve og prøve ved ikke-godkendt aktiv undervisningsdeltagelse:</b> Bunden hjemmeopgave. 11-15 normalsider. Der gives 7 dage til besvarelsen.</p>

<b>Særlige bestemmelser</b>	For studerende, der ikke har taget eller bestået prøven, mister den godkendte aktive undervisningsdeltagelse sin gyldighed ved den pågældende eksamenstermins afslutning.
-----------------------------	---

## Japanisk sprog B: moderne oversættelse (obligatorisk og konstituerende)

*Japanese Language B: Modern Translation (compulsory and constituent)*

**15 ECTS**

**Aktivetskode: HJAB00971E**

<b>Faglige mål</b>	<p>Ved prøven kan den studerende demonstrere:</p> <p>Viden om og forståelse af</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• genrebegrebet og forskellige genrer af japansk</li> <li>• grundlæggende grammatiske strukturer og deres betydning for oversættelse og forståelse af teksten</li> <li>• kritisk brug af hjælpemidler til brug for oversættelse.</li> <li>• basal oversættelsesteori</li> <li>• 1450 tegn fra Jōyō kanji-listen</li> <li>• hvordan man tilpasser sin kommunikation til forskellige dagligdags situationer.</li> </ul> <p>Færdigheder i at</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• forstå lettere til middelsvær tekst rettet mod et japansktalende publikum</li> <li>• oversætte ukendte japanske tekster på lettere til middelsvært niveau til et godt og sikkert dansk</li> <li>• analysere tekster grammatisk og anvende grammatisk forståelse og grundlæggende konstruktioner i forbindelse med kommunikation på japansk</li> <li>• skrive japansk på computer i overensstemmelse med japansk skik og brug</li> </ul> <p>Kompetencer til at</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• arbejde selvstændigt med sproglig analyse og tilrettelæggelse af kommunikation</li> <li>• analysere og forstå egne kommunikative kompetencer og behov og udvikle egne kommunikative strategier</li> <li>• arbejde med kommunikation på japansk rettet mod forskellige målgrupper</li> <li>• arbejde med og anvende målrettede oversættelsesstrategier med et fagligt sigte.</li> </ul>
<b>Pensum</b>	Eksaminator fastsætter pensum på ca. 65 normalsider uredigeret tekst på moderne japansk.
<b>Undervisnings- og arbejdsformer</b>	Holdundervisning med aktiv studenterdeltagelse. Hovedvægten ligger på tekstlæsning og oversættelse til og fra dansk.
<b>Prøvebestemmelser</b>	<p><b>Prøveform:</b> Bunden hjemmeopgave.</p> <p><b>Omfang:</b> 4-5 normalsider. Der gives 2 dage til besvarelsen.</p> <p><b>Bedømmelse:</b> Ekstern prøve bedømt efter 7-trins-skalaen. Oversættelsen til dansk vægtes med 4/7, kommentaren, den grammatiske analyse og oversættelsen til japansk hver med 1/7.</p>

	<p><b>Gruppebestemmelser:</b> Prøven kan kun aflægges individuelt. <b>Eksaminationssprog:</b> Dansk og japansk. <b>Tilladte hjælpemidler:</b> Alle. <b>Syge-/omprøve:</b> Samme som den ordinære prøve.</p>
<b>Særlige bestemmelser</b>	<p>Hjemmeopgaven består af:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Oversættelse af en ukendt japansk tekst (ca. 2-3 normalsider) til dansk.</li><li>• Oversættelsesteoretisk kommentar til oversættelsen.</li><li>• Med udgangspunkt i 2-3 spørgsmål en grammatisk analyse af én eller to opgivne tekster.</li><li>• En oversættelse af en dansk tekst på 100-120 ord til japansk.</li></ul>

## Japanstudier realia 2 (obligatorisk og konstituerende)

*Japan Studies Content Course 2 (compulsory and constituent)*

**15 ECTS**

**Aktivitetskode: HJAB00981E**

<b>Faglige mål</b>	<p>Ved prøven kan den studerende demonstrere:</p> <p>Viden om og forståelse af</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• vigtige forløb eller væsentlige problemstillinger i specifikke perioder af Japans historie, samfund eller kultur</li><li>• Japans placering i en historisk og nutidig kontekst i interaktionen med omverdenen</li><li>• vigtige institutioner og strukturer af betydning for historie, samfund og kultur i Japan.</li></ul> <p>Færdigheder i at</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• finde, afgrænse og anvende relevant akademisk litteratur og andet kildemateriale inklusiv materiale på Japansk</li><li>• anvende korrekt noteapparat, referencer og bibliografi</li><li>• kritisk vurdere den videnskabelige litteratur og det empiriske materiale i deres forskningssammenhæng</li><li>• benytte tekster på Japansk</li><li>• foretage kildekritik i forhold til informationer hentet fra internettet samt har viden om plagiat i relation til internettet.</li></ul> <p>Kompetencer til at</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• orientere sig i kilder til forståelse af Japans historie, samfund eller kultur</li><li>• forholde sig kritisk, reflekterende og analytisk til et afgrænset emne</li><li>• anvende videnskabelig metode og teori inden for et afgrænset emne, der derved analyseres og syntetiseres, og forholde sig kritisk hertil.</li><li>• skriftlig formidling</li><li>• anvende online værktøjer kreativt og kritisk</li><li>• anvende fx Excel eller Google Maps til grafisk fremstilling af data.</li></ul>
--------------------	--

<p><b>Pensum</b></p>	<p>Hjemmeopgaven skrives på baggrund af 1.200 normalsiders pensum opgivet af den studerende, hvoraf 15 normalsider kilder eller videnskabelig litteratur er på det studerede sprog i dets moderne udgave. Ved tekster på et ældre sprogtrin er det 10 normalsider. Ved gruppeprøver med 2 studerende: 2.500 normalsider, hvoraf 25 normalsider kilder eller videnskabelig litteratur er på det studerede sprog i dets moderne udgave (15 normalsider på et ældre sprogtrin). Ved gruppeprøver med 3 studerende: 2.900 normalsider, hvoraf 30 normalsider kilder eller videnskabelig litteratur er på det studerede sprog i dets moderne udgave (20 normalsider på et ældre sprogtrin). En del af pensum og baggrunden for opgaven udgøres af 2-4 kilder. Disse kan enten være på japansk og dermed helt eller delvis udgøre de 15 normalsider opgivet på japansk, eller de kan være i oversættelse. Benyttes skønlitteratur kan de 2-4 kilder bestå af 250 normalsider i oversættelse eller eventuelt delvist på japansk. Ved opgivelse af kunstværker skal der benyttes gengivelser af 5 kunstværker, idet der stadig opgives de krævede normalsider kilder eller videnskabelig litteratur på det studerende sprog.</p> <p>En bibliografi over de læste sider samt angivelse af emnet for hjemmeopgaven vedlægges opgaven. De opgivne sider på det studerede sprog skal med i bibliografien og skal anvendes aktivt i opgaven. Bibliografien skal være underskrevet af den studerende og eksaminator. Tidspunktet for underskrivelsen af bibliografien aftales mellem den studerende og eksaminator.</p>
<p><b>Undervisnings- og arbejdsformer</b></p>	<p>Undervisnings- og arbejdsformerne kan omfatte såvel kombinationer af forelæsninger og øvelser med aktiv inddragelse af de studerende, fx i form af studenteroplæg eller besvarelse af mindre opgaver, som selvstudier kombineret med individuel vejledning.</p>
<p><b>Prøvebestemmelser</b></p>	<p><b>Prøveform:</b> Fri hjemmeopgave.  <b>Omfang:</b> 11-15 normalsider.  <b>Bedømmelse:</b> Intern prøve ved én eksaminator bedømt efter 7-trinsskalaen.  <b>Gruppebestemmelser:</b> Prøven kan aflægges individuelt eller som gruppeprøve (maks. 3 studerende) med individuel bedømmelse. Hvis flere studerende skriver sammen, skal hver enkelt deltagers bidrag være en afrundet helhed, der er identificeret og kan bedømmes for sig. Deltagernes fællesbidrag må ikke overstige 50 %.  Hjemmeopgavens omfang ved gruppeprøver er: 16-23 normalsider (2 studerende) eller 22-30 normalsider (3 studerende).  <b>Eksaminationssprog:</b> Dansk eller engelsk.  <b>Tilladte hjælpemidler:</b> Alle.  <b>Syge-/omprøve:</b> Samme som den ordinære prøve.</p>
<p><b>Særlige bestemmelser</b></p>	<p>Emnet skal godkendes af eksaminator og skal være forskelligt fra emnet for <i>Japanstudier realia 1</i>.</p>

### Japanstudier realia 3 (konstituerende)

Japan Studies Content Course 3 (constituent)

15 ECTS

Aktivitetskode: HJAB00991E

<b>Faglige mål</b>	<p>Ved prøven kan den studerende demonstrere:</p> <p>Viden om og forståelse af</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• vigtige forløb eller væsentlige problemstillinger i specifikke perioder af Japans historie, samfund eller kultur</li><li>• Japans interaktion med omverdenen og dets placering i en international kontekst (et komparativt perspektiv)</li><li>• hvordan udvikling i samfund, kultur og historie afspejles i samtidsfænomener i Japan.</li></ul> <p>Færdigheder i at</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• finde, afgrænse og anvende relevant akademisk litteratur og andet kildemateriale, herunder materiale på japansk</li><li>• begrunde og argumentere for informationssøgningsprocessen og de overvejelser og beslutninger, der er foretaget i den anledning</li><li>• anvende korrekt noteapparat, referencer og bibliografi</li><li>• vurdere den videnskabelige litteratur og det empiriske materiale i deres forskningssammenhæng</li><li>• benytte tekster på japansk.</li></ul> <p>Kompetencer til at</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• reflektere over forskningsrelaterede processer</li><li>• orientere sig i kilder til forståelse af Japans historie, samfund eller kultur på japansk såvel som på engelsk og dansk</li><li>• forholde sig kritisk og analytisk til et afgrænset emne</li><li>• anvende og forholde sig kritisk til relevant videnskabelig metode og teori.</li></ul>
<b>Pensum</b>	<p>Synopsen skrives på baggrund af 1.200 normalsiders pensum opgivet af den studerende, hvoraf 15 normalsider kilder eller videnskabelig litteratur er på det studerede sprog i dets moderne udgave. Ved tekster på et ældre sprogtrin 10 normalsider. Ved gruppeprøver med 2 studerende: 2.400 normalsider, hvoraf 25 normalsider kilder eller videnskabelig litteratur er på det studerede sprog i dets moderne udgave (15 normalsider på et ældre sprogtrin). Ved gruppeprøver med 3 studerende: 2.900 normalsider, hvoraf 30 normalsider kilder eller videnskabelig litteratur er på det studerede sprog i dets moderne udgave (20 normalsider på et ældre sprogtrin). En del af pensum og baggrunden for opgaven udgøres af 2-4 kilder. Disse kan enten være på japansk og dermed helt eller delvis udgøre de 15 normalsider opgivet på japansk, eller de kan være i oversættelse. Benyttes skønlitteratur kan de 2-4 kilder bestå af 250 normalsider i oversættelse eller eventuelt delvist på japansk. Ved opgivelse af kunstværker skal benyttes gengivelser af 5 kunstværker, idet der stadig opgives de krævede normalsider kilder eller videnskabelig litteratur på det studerede sprog.</p> <p>En bibliografi over de læste sider samt angivelse af emnet for synopsen vedlægges opgaven. De opgivne sider på det studerede sprog skal med i bibliografien og skal anvendes aktivt i opgaven. Bibliografien skal være underskrevet af den studerende og eksaminator. Tidspunktet for underskrivelsen af bibliografien aftales mellem den studerende og eksaminator.</p>

<b>Undervisnings- og arbejdsformer</b>	Undervisnings- og arbejdsformerne kan omfatte såvel kombinationer af forelæsninger og øvelser med aktiv inddragelse af de studerende, fx i form af studenter-oplæg eller besvarelse af mindre opgaver, som selvstudier kombineret med individuel vejledning.
<b>Prøvebestemmelser</b>	<p><b>Prøveform:</b> Fri mundtlig prøve med materiale.</p> <p><b>Omfang:</b> 30 min. inkl. votering. Der gives ingen forberedelse. Materialet udgøres af en synopsis 4-6 normalsider.</p> <p><b>Bedømmelse:</b> Ekstern prøve bedømt efter 7-trins-skalaen. Materialet og mundtlig prøve vægter ligeligt i bedømmelsen. Begge dele skal vurderes til bestået niveau før prøven samlet kan bestås.</p> <p><b>Gruppebestemmelser:</b> Prøven kan kun aflægges individuelt.</p> <p><b>Eksaminationssprog:</b> Dansk eller engelsk.</p> <p><b>Tilladte hjælpemidler:</b> Alle.</p> <p><b>Syge-/omprøve:</b> Samme som den ordinære prøve.</p>
<b>Særlige bestemmelser</b>	Emnet skal godkendes af eksaminator og være forskelligt fra emnerne i <i>japanstudier realia 1</i> og <i>japanstudier realia 2</i> . Materialet på japansk skal indgå væsentligt i synopsisen.

### Klassisk japansk 1 (konstituerende)

*Classical Japanese 1 (constituent)*

**15 ECTS**

**Aktivitetskode: HJAB01001E**

<b>Faglige mål</b>	<p>Ved prøven kan den studerende demonstrere:</p> <p>Viden om og forståelse af</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• forholdet mellem klassisk og moderne japansk</li> <li>• hvad, der karakteriserer forskellige historiske japanske sprogtrin.</li> </ul> <p>Færdigheder i at</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• læse en elementær tekst på klassisk japansk</li> <li>• kommentere en elementær tekst på klassisk japansk grammatisk.</li> </ul> <p>Kompetencer til at</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• oversætte elementære japanske tekster på klassisk japansk til mundret og stilsikkert dansk</li> <li>• analysere tekster på klassisk japansk grammatisk.</li> </ul>
<b>Pensum</b>	Eksaminator opgiver 25 normalsider tekst på klassisk japansk i standardudgave uden kommentarer.
<b>Undervisnings- og arbejdsformer</b>	Selvstudium med individuel vejledning.

<b>Prøvebestemmelser</b>	<p><b>Prøveform:</b> Bunden mundtlig prøve med forberedelse.  <b>Omfang:</b> 30 min. inkl. votering. Der gives 30 minutters forberedelse.  <b>Bedømmelse:</b> Ekstern prøve bedømt efter 7-trins-skalaen. Oplæsningen vægtes med 1/10, oversættelsen til dansk med 6/10 og analysen med 3/10.  <b>Gruppebestemmelser:</b> Prøven kan kun aflægges individuelt.  <b>Eksaminationssprog:</b> Dansk.  <b>Tilladte hjælpemidler:</b> Forberedelse: Ordbøger og grammatikker i bogform og elektroniske ordbøger uden internetadgang. Eksamination: Egne noter fra forberedelsen.  <b>Syge-/omprøve:</b> Samme som den ordinære prøve.</p>
--------------------------	--

### Japanisk sprog C: mundtlig kommunikation (obligatorisk og konstituerende)

*Japanese Language C: Oral Communication (compulsory and constituent)*

15 ECTS

Aktivitetskode: HJAB01011E

<b>Faglige mål</b>	<p>Ved prøven kan den studerende demonstrere:</p> <p>Viden om og forståelse af</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• udvalgte genrer af ubearbejdet tekst på japansk med fokus på faglige tekster, essayistik, baggrunds-/oversigtsartikler og skønlitteratur</li> <li>• komplicerede grammatiske strukturer og deres betydning for forståelsen af teksten</li> <li>• hvordan sproget tilpasses forskellige kommunikative situationer</li> <li>• kommunikere på japansk over et emne hentet fra den opgivne tekst</li> <li>• alle 1.945 tegn fra listen over Jōyō kanji.</li> </ul> <p>Færdigheder i at</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• læse, kommentere og referere ubearbejdet japansk tekst i forskellige genrer af middelsvær karakter</li> <li>• føre en ubesværet let samtale på japansk over et emne hentet fra den/dem</li> <li>• genfortælle teksten/teksterne på japansk</li> <li>• kommentere og begrunde oversættelser indholdsmæssigt, oversættelsesmæssigt og grammatisk</li> <li>• anvende korrekt keigo i talt japansk.</li> </ul> <p>Kompetencer til at</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• identificere egne læringsbehov og strukturere egen læring</li> <li>• arbejde med og anvende målrettede strategier for mundtlig formidling/dialog</li> <li>• forstå og forklare den læste tekst, uddrage essensen af den og identificere og forklare dens fortælle tekniske greb og dens kernebegreber</li> <li>• anvende de relevante hjælpemidler kritisk</li> <li>• arbejde selvstændigt med sproglig analyse og tilrettelæggelse af kommunikation om teksternes indhold.</li> </ul>
<b>Pensum</b>	Eksaminanden opgiver 75 normalsider tekster på moderne japansk inden for forskellige genrer.
<b>Undervisnings- og arbejdsformer</b>	Holdundervisning med aktiv studenterdeltagelse. Hovedvægten ligger på praktiske øvelser af den mundtlige talefærdighed, men omfatter også tekstlæsning og andre øvelser.



<b>Prøvebestemmelser</b>	<p><b>Prøveform:</b> Bunden mundtlig prøve med forberedelse. <b>Omfang:</b> 30 min. inkl. votering. Der gives 30 minutters forberedelse. <b>Bedømmelse:</b> Ekstern prøve bedømt efter 7-trins-skalaen. I bedømmelsen af den mundtlige prøve vægtes oplæsningen med 1/5, genfortælling på japansk og japansk samtale hver med 2/5. <b>Gruppebestemmelser:</b> Prøven kan kun aflægges individuelt. <b>Eksaminationssprog:</b> Japansk og dansk. <b>Tilladte hjælpemidler:</b> Forberedelse: Alle. Eksamination: Noter taget under forberedelsen. <b>Syge-/omprøve:</b> Samme som den ordinære prøve.</p>
<b>Særlige bestemmelser</b>	Der arbejdes med kendte tekster på 1/2-3/4 normalside, der udleveres ved forberedelsestidens start.

## Bachelorprojekt (obligatorisk og konstituerende)

*Bachelor's Project (compulsory and constituent)*

**15 ECTS-point**

**Aktivitetskode: HJAB01021E**

<b>Faglige mål</b>	<p>Ved prøven kan den studerende demonstrere:</p> <p>Viden om og forståelse af</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• et større, men afgrænset område, tema eller problemkompleks</li><li>• teoretiske og metodologiske tilgange inden for det valgte område, tema eller problemkompleks</li><li>• relevant materiale på japansk</li><li>• det valgte materiales kompleksitet og sammenhænge.</li></ul> <p>Færdigheder i at</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• selvstændigt afgrænse og præcist formulere en faglig relevant problemstilling</li><li>• opsøge, afgrænse og analysere materiale af relevans for projektets område, tema eller problemkompleks, herunder materiale på japansk</li><li>• opsøge, afgrænse og anvende relevant faglitteratur, teori og metode i forhold til projektets område, tema eller problemkompleks</li><li>• bearbejde og analysere det valgte materiale på systematisk og kritisk vis i overensstemmelse med gængse metoder inden for det valgte område, tema eller problemkompleks</li><li>• anvende materiale på japansk rutineret og sikkert</li><li>• begrunde og diskutere den valgte tilgang, således at sammenhængen mellem den valgte problemstilling, teori og metode er klar</li><li>• skrive sprogligt korrekt, varieret og på et niveau, der er passende i forhold til projektets faglige indhold</li><li>• sammenfatte bachelorprojektets indhold og resultater i et dækkende og præcist resumé.</li></ul> <p>Kompetencer til at</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• på egen hånd planlægge, strukturere og udføre et akademisk projektforsøg på analytisk og kritisk vis</li><li>• behandle et videnskabeligt område, tema eller problemkompleks selvstændigt og kritisk på et niveau, der demonstrerer detailviden om og forståelse af fagområdet</li><li>• demonstrere overblik over og beherskelse af videnskabelig metode</li><li>• redegøre for og formidle komplekse problemstillinger ved hjælp af relevante faglige begreber.</li></ul>
<b>Pensum</b>	<p>Det er et krav, at der indgår og aktivt anvendes mindst 50 normalsider tekst på det studerede sprog (25 normalsider, hvis det er et ældre sprogtrin). Derudover stilles der ikke særlige krav til pensum, men det forventes, at den studerende har et bredt kendskab til den eksisterende litteratur inden for det valgte emne.</p> <p>En bibliografi over de læste sider samt angivelse af emnet for hjemmeopgaven vedlægges opgaven. De opgivne sider på det studerede sprog skal med i bibliografien og skal anvendes aktivt i opgaven. Bibliografien skal være underskrevet af den studerende og eksaminator. Tidspunktet for underskrivelsen af bibliografien aftales mellem den studerende og eksaminator.</p>
<b>Undervisnings- og arbejdsformer</b>	Individuelt vejledningsforløb.

<b>Prøvebestemmelser</b>	<p><b>Prøveform:</b> Fri hjemmeopgave.</p> <p><b>Omfang:</b> 26-30 normalsider samt et resume på ½-1 normalside.</p> <p><b>Bedømmelse:</b> Ekstern prøve bedømt efter 7-trins-skalaen. Resuméet indgår i bedømmelsen.</p> <p><b>Gruppebestemmelser:</b> Prøven kan aflægges individuelt eller som gruppeprøve (maks. 3 studerende) med individuel bedømmelse. Hver studerendes bidrag skal kunne identificeres. Deltagernes fællesbidrag må ikke overstige 50 %. Hjemmeopgavens omfang ved gruppeprøver er: 39-45 normalsider (2 studerende) eller 52-60 normalsider (3 studerende).</p> <p><b>Eksaminationssprog:</b> Dansk eller engelsk. Resumé: Hvis projektet er skrevet på dansk, skal resumeet skrives på engelsk. Hvis projektet er skrevet på engelsk, skal resumeet skrives på dansk.</p> <p><b>Tilladte hjælpemidler:</b> Alle.</p> <p><b>Syge-/omprøve:</b> Samme som den ordinære prøve.</p>
--------------------------	---

## Kapitel 6. Merit og overgangsbestemmelser

### § 14. Merit

Fagelementer, der tidligere er bestået på bacheloruddannelsen i japanstudier, kan meritoverføres ifølge skemaet nedenfor.

Stk. 2. I tilfælde af ønske om meritoverførsel af fagelementer, der tidligere er bestået på bacheloruddannelsen i japanstudier, som ikke fremgår af nedenstående oversigt, skal den studerende rette henvendelse til studienævnet med henblik på individuel afgørelse.

Stk. 3. Meritering af andre fagelementer sker i henhold til reglerne i § 19 i den fælles studieordning for uddannelser ved Det Humanistiske Fakultet.

2015-studieordning	ECTS	2019-studieordning	ECTS
Japansk propædeutik 1 (HJA/E00011E)	22,5	Japansk propædeutik 1 (HJA/E00201E)	22,5
Introduktion til Japanstudier 1: Japans historie og kulturhistorie efter 1945 (HJAB00811E)	7,5	Introduktion til Japans historie, kultur og samfund 1 (HJAB00921E)	7,5
Japansk propædeutik 2 (HJA/E00021E)	22,5	Japansk propædeutik 2 (HJA/E00211E)	22,5
Introduktion til Japanstudier 2: Japans historie og kulturhistorie før 1945 (HJAB00821E)	7,5	Introduktion til Japans historie, kultur og samfund 2 (HJAB00931E)	7,5
Japansk propædeutik 3 (HJA/E00031E)	15	Japansk propædeutik 3 (HJA/E00221E)	15
Japanstudier realia 1 (HJAB00831E)	15	Japanstudier realia 1 (HJAB00941E)	15

2015-studieordning	ECTS	2019-studieordning	ECTS
Japansk sprog A: Moderne med sproghistorie (HJAB00841E)	15	Japansk sprog A: moderne med sproghistorie (HJAB00951E)	15
Videnskabsteori (HJAB00851E)	15	Videnskabsteori (HJAB00961E)	15
Japansk sprog B: Moderne oversættelse (HJAB00861E)	15	Japansk sprog B: moderne oversættelse (HJAB00971E)	15
Japanstudier realia 2 (HJAB00871E)	15	Japanstudier realia 2 (HJAB00981E)	15
Japansk sprog C: Mundtlig kommunikation (HJAB00881E)	15	Japansk sprog C: mundtlig kommunikation (HJAB01011E)	15
Japanstudier realia 3 (HJAB00891E)	15	Japanstudier realia 3 (HJAB00991E)	15
Japansk sprog D: Klassisk (HJAB00901E)	15	Klassisk japansk 1 (HJAB01001E)	15

## § 15. Overgangsbestemmelser

Når denne studieordning træder i kraft, vil det kun være muligt at aflægge prøver efter den gamle studieordning efter studienævnets afviklingsplan. Afviklingsplanen fremgår af Studieinformation på KUnet under menupunktet Planlæg dit studie → Regler og dispensationer → Studieordning og regler.

## Kapitel 7. Dispensation, ikrafttræden og godkendelse

### § 16. Dispensation

Studienævnet kan dispensere fra de regler i studieordningen, som er fastsat af studienævnet, når der foreligger usædvanlige forhold.

### § 17. Ikrafttræden

Denne studieordning træder i kraft den 1. september 2019 og gælder for studerende, der er optaget på bacheloruddannelsen i japanstudier den 1. september 2019 eller senere.

### § 18. Godkendelse

Studieordningen er godkendt af studienævnet ved Institut for Tværkulturelle og Regionale Studier den 22. august 2018.

Studieordningen er godkendt af dekanen for Det Humanistiske Fakultet den 4. marts 2019.

Studieordningen har fået tilføjet pensumbestemmelser den 24. oktober 2019.

Studieordningen er justeret af studienævnet ved Institut for Tværkulturelle og Regionale Studier den 8. juni 2020.

Den justerede studieordning er godkendt af Dekanen ved Det Humanistiske Fakultet den 9. juni 2020.